

## **JAYAGHOSHA**

(of Sri Kanchi Kamakoti Sankara Matham)

Translated by P. R. Kannan

### **Introduction to Jayaghosha:**

In the hoary Guru Parampara of Sri Kanchi Kamakoti Peetham, important traditions are followed in honour of Paramapujya Jagadguru Sankaracharya Swamiji during various religious activities at the Matham.

The *Jayaghosha* has been in vogue since centuries. The slokas are recited when Sri Swamigal embarks on Yatra, arrives at a venue, ascends Simhasana, during temple honours, Puja & Annadana.

### **जयघोषः Jayaghosha**

(Victory Cry)

(सर्वे नन्दन्ति) Sarve Nandanti

(All rejoice)

पटु-पटह-भेरी-काहल-भाण्ड -कटक-

निस्साण-वीणा-वेणु-मृदङ्गादि-सकल-वाद्य-विनोद!

निखिल-वाद्यघोष-श्रवण-कान्दिशीक-विमत-वृन्दकोलाहल!

पराक् स्वामिन्! जय! विजयी भव!

Patu-pataha-bheri-kahala-bhanda-kataka-

Nissana-vina-venu-mridangadi-sakala-vadya-vinoda!

Nikhila-vadyaghosha-sravana-kandisika-vimata-brindakolahala!

Parak Swamin! Jaya! Vijayi bhava!

O Swamiji, delighting in different musical instruments like various types of mighty kettledrums, drums of many sizes and shapes including large, wheel-shaped drums, Nissanas, Vinas, flutes, Mridangas etc.! Listening to all the heavy sounds of the musical instruments (heralding your arrival), the multitudes of opponents are running away, creating a din! Swamiji is coming out! May you be ever victorious!

## सिंहासनारोहणकाले Simhasanarohanakale

(At the time of ascending the lion-seat)

काञ्चीपुराभरण-कामद-कामकोटिपीठाभिषिक्त-वरदेशिक सार्वभौम।  
सार्वज्ञशक्त्यधिगताखिल-मन्त्रतन्त्र-चक्रप्रतिष्ठित-विजृम्भित-चातुरीक॥

पराक् स्वामिन्। जय। विजयीभव।

Kanchipurabharana-Kamada-Kamakotipeethabhishikta-Varadesika Sarvabhoma |  
Sarvagnasaktyadhigatakhila-mantra-tantra-Chakrapratishthita-vijrimbhita-Chaturika ||  
Parak Swamin! Jaya! Vijayi bhava!

O Swamiji, you are the ornament of the city of Kanchi; you are the bestower of all desired fruits; you are the emperor of great Gurus, anointed in the Kamakoti Peetham; your omniscience seen in mastery of the entire world of Mantras and Tantras emerges from the Srichakra established (by Adi Sankaracharya). Swamiji is coming out! May you be ever victorious!

जय गोविन्दभगवत्पाद-पादाब्ज-षट्पद।

जय जीवपराभेद-वावदूक जगद्गुरो॥

जय भो बौद्ध-पाषण्ड-विध्वंसन-विचक्षण।

जय वेदान्तसिद्धान्त सिद्धाञ्जन-महामते॥

पराक् स्वामिन्! जय! विजयीभव!

Jaya Govinda Bhagavatpada-Padabja-Shatpada |  
Jaya Jiva-Paraabheda-vavaduka Jagadguro ||  
Jaya Bho Bouddha-pashanda-vidhvamsana-vichakshana |  
Jaya Vedantasiddhanta Siddhanjana-Mahamate ||  
Parak Swamin! Jaya! Vijayi bhava!

Victory to you, who is the bee delighting in the lotus feet of Sri Govinda Bhagavatpada. Victory to Jagadguru, eloquent in elucidating the identity of Jivatma and Paramatma. Victory to you, who is splendid in exterminating the heresy of the Bouddhas. Victory to the great wise Guru, who has the collyrium of experience of the principles of Vedanta (for applying on to the eyes of his disciples). Swamiji is coming out! May you be ever victorious!

## राङ्कवाच्छादन-देवालयप्रसादाद्युपहरणकाले

### Rankavacchadana-Devalaya-Prasadadyupaharanakale

(At the time of receiving shawls and Prasadam of temples)

स्वस्ति श्रीभुवनत्रयार्चित-पदाम्भोजात-तादृङ्गहातत्वज्ञान-निदान-शंकरगुरोः छात्रक्रमाधिष्ठिते।  
काञ्चीमध्यग-शारदामठ-सुधीसिंहासने षण्मताचार्याराधितपादुको विजयते विश्वाधिकोऽस्मद्गुरुः॥

पराक् स्वामिन्! जय विजयीभव!

Svasti Sribhuvanatrayarchita-Padambhojata-Tadrung-Mahatatvagnana-Nidana-

Sankaraguro: Chatrakramadhishtite |

Kanchimadhyaga-Saradamatha-Sudhisimhasane-Shanmatacharyaradhita-Paduko Vijayate

Visvadhikoऽsmadguru: ||

Parak Swamin! Jaya! Vijayi bhava!

O Swamiji, may all be well with you, established in the line of disciples of Guru Sankara, the repository of the Knowledge of the Great Truth, springing from the lotus feet of Kamakshi, worshipped by all the three worlds. Our Guru victoriously adorns the lion-seat of the wise in the Sarada Matham in the middle of Kanchipuram, worshipping the Paduka of Adi Sankaracharya, who established the adoration of the six Divinities. Swamiji is coming out! May you be ever victorious!

## यात्रादिप्रस्थानावसरे Yatradi-Prasthanavasare

(At the time of going out on Yatra)

प्रस्थानतूर्य-पटहानक-शङ्खभेरी-भं भं निनाद-बधिरीकृत-दित्कटीका  
अभ्यर्णदेश-विनमन्नखिलावनीन्द्र-मूर्धन्य- रत्न- रुचि- रञ्जित-मञ्जुलाङ्घ्रे॥

पराक् स्वामिन्! जय! विजयीभव!

Prasthanaturya-Patahanaka-Sankhabheri-Bham Bham Ninada-badhirikrita-diktatika |

Abhyarnadesa-vinamannakhilavanindra-murdhanya-ratna-ruchi-ranjita-Manjulanghre ||

Parak Swamin! Jaya! Vijayi bhava!

There is deafening sound of various musical instruments like Turya, drums and kettledrums and conches extending far in all directions at the time of your going out. O Swamiji, your enchanting feet are glorified by the shine of the gems in the crowns of kings of the entire world, who vie with one another in worshipping you. Swamiji is coming out! May you be ever victorious!

कुम्भीसंभव-डिंभजृम्भण-दृढाहंभावं, अम्भोनिधेः  
गाम्भीर्यं, कुलकुम्भिनी धर धृतिं, जम्भारि-सम्भावनाम्।  
अम्भोदोद्भूट-नादमप्यहसन्, बंभम्यते सम्भ्रमात्  
भं भं भं भमितीड्य शंकरगुरोः जैत्राङ्क-शङ्खध्वनिः॥

पराक् स्वामिन्! जय! विजयीभव!

Kumbhisambhava-Dimbhajrimbhana-dridhahambhavam, Ambonidhe:  
Gambhiryam, Kulakumbhini Dhara Dhritim, Jambhari-sambhavanam |  
Ambhododbhata-nadamapyahasan, Bambhamyate sambhramat  
Bham Bham Bham Bhamitidya Sankaraguro: Jaitranka-Sankhadhvani: ||  
Parak Swamin! Jaya! Vijayi bhava!

The victorious sound, 'bham', 'bham', 'bham' of conch of our Guru Sankara is so loud and overwhelming that it surpasses the resoluteness of sage Agastya when he destroyed the demon Vatapi, who tried to emerge from his stomach; the majesty of the ocean; the steadiness of the earth; the honour of Indra (who killed demon Jambha); and, the intense sound of the thunder of the clouds. Swamiji is coming out! May you be ever victorious!

## पूजाकाले Poojakale

(At Pooja time)

अत्रैवर्गिक-सम्प्रदाय-पदवी-साम्राज्य-सिंहासने  
स्वैरारोहण-कर्म-जाङ्घिक-गुणग्रामाभिरामात्मने।  
वाणी-कर्णवतंस-हल्लक-दल-द्रोणी-मिलद्वासना-  
तत्त्व-व्यञ्जक-वाङ्मुखाय-भगवत्पादाय मोदामहे॥

पराक् स्वामिन्! जय! विजयीभव!

Atraivargika-sampradaya-padavi-Samrajya-Simhasane  
Svairarohana-karma-janghika-Gunagramabhiramatmane |  
Vani-karnavatamsa-hallaka-dala-droni-miladvasana-  
Tatva-vyanjaka-Vangmukhaya-Bhagavatpadaya Modamahe ||  
Parak Swamin! Jaya! Vijayi bhava!

We are delighted at our Guru Sri Bhagavatpada, whose flood of enchanting virtues has elevated him to the lion-seat of the emperor of the Path of Moksha beyond the three paths (of Dharma, Artha and Kama); and, whose speech, reaching our ears, elucidates the Truth by the attractive mix of the red lotus petals (sweetness and fragrance). Swamiji is coming out! May you be ever victorious!

## अन्नदान समाराधनादिकाले Annadana Samaradhanadikale

(At the time of Annadanam and Samaradhana)

नित्यान्नदान- लसमान-घनापदान-  
गानावादन-भृशविस्मयमानलोक।  
भक्तिप्रकर्ष-परिपूजित-चन्द्रचूड-  
कारुण्यलब्ध-निखिलाभिमतार्थसिद्धे॥  
पराक् स्वामिन्! जय! विजयीभव।

Nityannadana-lasamana-ghanapadana-  
Ganavadana-bhrisavismayamanaloka |  
Bhaktiprakarsha-Paripoojita-Chandrachuda-  
Karunyaabdha-Nikhilabhimatarthasiddhe ||  
Parak Swamin! Jaya! Vijayi bhava!

O Swamiji, who gives a look of great appreciation at the lofty and brilliant work of daily Annadana to the accompaniment of singing; who has attained all desired objects through the grace of Sri Chandramouliswara, worshipped with deep bhakti. Swamiji is coming out! May you be ever victorious!

## पूजासमाप्तिकाले Poojasamaptikale

(At the time of conclusion of Pooja)

कामपरिपन्थि कामिनि कामेश्वरि कामपीठमध्यगते।  
कामदुग्धा भव कमले कामकले कामकोटि कामाक्षि॥

Kamaparipanthi Kamini Kameswari Kamapeetha-madhyagate |  
Kamadugha bhava Kamale Kamakale Kamakoti Kamakshi ||

O Kamakshi, the consort of the enemy of Manmatha; Loving Devi; Kameswari in the middle of Kamapitha; Kamala; Kamakala; Kamakoti; be the bestower of desired objects.

जय जय जगदम्ब शिवे जय जय कामाक्षि जय जयाद्रिसुते।

जय जय महेशदयिते जय जय चिद्गगन-कौमुदीधारे॥

Jaya Jaya Jagadamba Sive Jaya Jaya Kamakshi Jaya Jayadrisute |

Jaya Jaya Mahesadayite Jaya Jaya Chidgagana-koumudidhare ||

Victory to Mother of universe; the ever Auspicious; Kamakshi; the daughter of Himavan; the consort of Maheswara; the Moon in the sky of Consciousness.

महात्रिपुरसुन्दरीरमण-चन्द्रमौलीश्वर-प्रसादपरिलब्ध-वाङ्मय-विभूषिताशान्तरम्।

निरन्तरमुपास्महे निरुपमात्मविद्या-नदीनदपतिप्रभं मनसि शंकरार्यं गुरुम्॥

पराक् स्वामिन्! जय विजयीभव।

Mahatripurasundari-ramana-Chandramouliswara-Prasadaparilabdha-Vangmaya-

Vibhushitasantaram |

Nirantaramupasmahe Nirupamatmavidya-Nadinadapatiprabham—manasi Sankararyam

Gurum ||

Parak Swamin! Jaya! Vijayi bhava!

We constantly worship in our minds Guru Sankaracharya, whose brilliant speech emerges from the grace of Sri Chandramouliswara, sporting with Sri Maha Tripurasundari, and bears the glory of the ocean of unparalleled Atmavidya.

Swamiji is coming out! May you be ever victorious!